

7. Bundeskongress in Karlsruhe, 27.-29.9.2018 des GMF – Gesamtverbands Moderne Fremdsprachen

Der GMF – Gesamtverband Moderne Fremdsprachen e. V. veranstaltet vom 27. bis 29. September 2018 die nächste wissenschaftliche Tagung mit Beteiligung des Fachverbands Chinesisch. Der 7. Bundeskongress wird an der Pädagogischen Hochschule Karlsruhe unter dem Thema

„Herkunftssprachen – Bildungssprachen – Berufssprachen“

stattfinden, auf dem **der Fachverband Chinesisch wieder mit einer eigenen Sektion zu Chinesisch vertreten sein wird.**

Die Sektion Chinesisch bei dieser Tagung wird von Marion Rath, Marbach/Neckar, koordiniert.

Der Kongress des GMF mit seinen über 1.000 Teilnehmerinnen und Teilnehmern bietet allen eine ideale Gelegenheit, Themen der anderen Fremdsprachendidaktiken kennen zu lernen und vom Knowhow der „großen“ Fremdsprachen zu profitieren. Die Zielgruppe des Kongresses sind Fremdsprachenlehrerinnen und Fremdsprachenlehrer aller Schularten: Primarstufe, Realschule, Sekundarstufe I und II, Berufsschule, berufliche Oberstufe, Erwachsenenbildung und Hochschule. Der Kongress sieht Plenarvorträge und sprachspezifische sowie thematische Sektionen vor. Das Kongressmotto und weitere Aspekte des Fremdsprachenunterrichts werden in Veranstaltungen für Englisch, Französisch, Spanisch, Italienisch, Russisch, Polnisch, Chinesisch, Deutsch als Fremd- und Zweitsprache sowie Niederländisch didaktisch aufbereitet.

Wir freuen uns, wenn Sie über Ihren Beitrag hinaus am Kongress teilnehmen und auch die Abendveranstaltungen besuchen.

Das Kongress-Programm und das Anmeldeformular für alle Teilnehmer stehen im Internet unter www.gmf.cc zur Verfügung, oder als pdf:

<http://gmf.cc/wp-content/uploads/2018/07/Programm-Bundeskongress-Stand-19.07.18-1.pdf>

**Einladung zum
9. Norddeutschen Chinesischlehrrertreffen
am 24. November 2018
im Konfuzius-Institut an der Universität Hamburg**

Das Konfuzius-Institut an der Universität Hamburg und der Fachverband Chinesisch laden zum 9. Norddeutschen Chinesischlehrrertreffen nach Hamburg ein.

Im Zentrum des Chinesischlehrrertreffens stehen Ihre Beiträge zu Fragen der Methodik, zu Lehrwerken und Unterrichtsmaterialien, zu konkreten Aufgabenformaten oder auch die Vorstellung besonders gelungener Unterrichtssequenzen. Auch andere Themen rund um den Chinesischunterricht sind herzlich willkommen.

Wir wünschen uns wieder **kurze Vorträge** von 15 bis 20 Minuten oder **Workshops** von maximal 90 Minuten. Willkommen sind **Beiträge sowohl in deutscher als auch in chinesischer Sprache**. Bitte melden Sie sich **bis zum 19. Oktober** mit einer kurzen Zusammenfassung Ihres Vortrags oder Workshops auf www.ki-hh.de/lehrrertreffen/2018 an.

Anmeldungen ohne Vortrag erbitten wir **bis zum 9. November** ebenfalls über die o.g. Homepage.

Informieren Sie bitte auch Kolleginnen und Kollegen, die nicht Mitglied im Fachverband Chinesisch sind. Wir freuen uns auf einen interessanten Austausch!

Konfuzius-Institut an der Universität Hamburg e.V.

汉堡大学孔子学院

Max-Brauer-Allee 60

22765 Hamburg

www.ki-hh.de

Kontakt: Arvid Storch

arvid.storch@konfuzius-institut-hamburg.de



汉堡大学孔子学院

KONFUZIUS-INSTITUT

AN DER UNIVERSITÄT HAMBURG

Einladung zur 1. Arbeitstagung
„Chinesisch in Primarschulen und Kindergärten“
am 25. November 2018
im Konfuzius-Institut an der Universität Hamburg

Auf Initiative des Beirats Chinesisch in Primarschulen und Kindergärten laden der Fachverband Chinesisch und das Konfuzius-Institut an der Universität Hamburg zur 1. Arbeitstagung „Chinesisch in Primarschulen und Kindergärten“ ein. Diese Arbeitstagung findet im direkten Anschluss an das 9. Norddeutsche Chinesischlehrertreffen statt.

Ziel ist es, ein Forum für die Vernetzung zwischen den Kindergärten und Grundschulen zu schaffen, die chinesischen Sprachunterricht anbieten. Daher soll vor allem der Austausch im Mittelpunkt der Tagung stehen. Alle Teilnehmenden sind eingeladen, sich mit Ideen und Beispielen aus der Unterrichtspraxis einzubringen.

Bitte melden Sie sich **bis zum 9. November** auf der Tagungs-Webseite [<www.ki-hh.de/tagungen/primar>](http://www.ki-hh.de/tagungen/primar) an.

Informieren Sie bitte auch Kolleginnen und Kollegen, die nicht Mitglied im Fachverband Chinesisch sind. Wir freuen uns auf einen interessanten Austausch!

Konfuzius-Institut an der Universität Hamburg e.V.

汉堡大学孔子学院

Max-Brauer-Allee 60

22765 Hamburg

[<www.ki-hh.de>](http://www.ki-hh.de)

Kontakt: Sonja Kullas-Rodriguez

[<sonja.kullas@konfuzius-institut-hamburg.de>](mailto:sonja.kullas@konfuzius-institut-hamburg.de)



汉堡大学孔子学院

KONFUZIUS-INSTITUT

AN DER UNIVERSITÄT HAMBURG



欧洲汉语教学协会

EUROPEAN ASSOCIATION OF CHINESE TEACHING
ASSOCIATION EUROPEENNE DE L'ENSEIGNEMENT DU CHINOIS

**The 2nd International Symposium of the
European Association of Chinese Teaching (EACT):
First Call for Papers**

Pushing Forward the Discipline of Chinese as a Second Language – European Efforts in the World Context

This second international symposium is jointly organized by the European Association of Chinese Teaching (EACT) together with its Irish branch association and the Confucius Institute at UCD, Ireland. It aims to bring together researchers and practitioners from around Europe and beyond to push forward the discipline of teaching Chinese as a second language (TCSL) from both regional and international perspective as well as related efforts around the world. It will also be another opportunity for professionals around Europe and world to explore the development of Chinese teaching and the issues confronted, to facilitate and promote relevant research, and to provide an international platform for the further development of teaching Chinese as a second language as a discipline of its own right.

The symposium invites and welcomes academics, practitioners and scholars to exchange and share their research and views, so as to further develop both the teaching practice and research in the learning and teaching of Chinese in Europe.

The symposium will take place between **12 and 13 April 2019** and will be hosted by the UCD Confucius Institute, Dublin, Ireland. The submitted abstracts will be reviewed by an expert panel, and each chosen paper will have a 20 minutes slot for presentation, including questions and answers, at the symposium. The organisers also welcome all interested colleagues to attend without presenting papers.

The main fields of the symposium include the following:

1. The discipline of teaching Chinese as a second language in Europe and around the world
2. Chinese language competence and standards, assessment and test
3. Education and professional development of Chinese language teachers in Europe
4. Chinese language learning and teaching in European countries: past and present
5. Acquisition and Motivation of Chinese language learners in Europe
6. Modern education technologies and Chinese language teaching
7. Chinese language teaching in all educational sectors in Europe
8. Teaching Chinese as a heritage language

Conference languages are Chinese and English.

Abstract submission:

1. Please submit two versions of the abstract. One version should include your name, affiliation and email; the other should be anonymous. Both versions should indicate the main field, the title of the presentation and up to three keywords. The abstract can be either in Chinese or English and should contain a maximum of 300 characters in Chinese or 400 words in English.
2. Each author can only submit one abstract as the first author, and submit one additional abstract as a second author, if applicable.
3. Please submit your abstract as a MS word document to ouhanhui@ouhanhui.eu. Information and instruction about online registration will soon follow in the Second Call for Papers. Other forms of submission are not accepted.

Important dates:

- Deadline for abstract submission: 15 November 2018
- Abstract acceptance notification: before 15 December 2018
- Confirmation and registration of accepted presenters: before 15 January 2019
- Online registration for all other participants: by 31 January 2019 (details will be announced)
- **Symposium: 12–13 April 2019**

Symposium registration fee:

The symposium registration fees is €100 (€25 for EACT members). The fee includes the symposium information pack, snack lunch, and tea and coffee. The participants will cover all other costs themselves.

Contact email: ouhanhui@ouhanhui.eu



慕尼黑孔子学院
Konfuzius-Institut München

Call for Papers

Wir freuen uns auf zahlreiche Präsentationen und Workshops zu den Themen Chinesisch-Unterricht, interkulturelle Kommunikation sowie Übersetzen und Dolmetschen im Sprachenpaar Chinesisch-Deutsch für die:

21. Tagung des Fachverbands Chinesisch e. V. (FaCh)

5.–7. September 2019 an der Hochschule für Angewandte Sprachen des SDI München

Konferenzthema: Brücken bauen – Sprachmittlung und interkulturelle Kommunikation in Forschung und Lehre

Wir laden alle Interessierten ein, ein Abstract zu einem der folgenden Themenbereiche einzureichen:

1. Übersetzen und Dolmetschen im Sprachenpaar Chinesisch-Deutsch
2. Kulturvermittlung und interkulturelle Kommunikation
3. Curriculumforschung Chinesisch als Fremdsprache
4. Lehrwerkentwicklung und -analyse
5. Unterrichtsgestaltung und Didaktik
6. Chinesische Linguistik
7. Fremdspracherwerb
8. Lehrerfortbildung und -entwicklung
9. Chinesisch im beruflichen Kontext
10. Chinesisch als Fremdsprache in Schulen
11. Chinesisch als Herkunftssprache
12. Lehr- und Lernressourcenerschließung im Multimedia-Zeitalter
13. Chinesisch-Sprachprüfungen

Einreichung von Abstracts:

Abstracts werden via EasyChair (<https://easychair.org/conferences/?conf=fach21>) eingereicht und in derselben Sprache wie die Präsentation bzw. der Workshop abgefasst (Konferenzsprachen sind Deutsch, Chinesisch und Englisch). Die maximale Länge der Abstracts beträgt 350 Wörter (oder ca. 600 chinesische Schriftzeichen) exklusive Bibliographie. Für Präsentationen sind jeweils 20 Minuten (+ 5 Minuten Diskussion) und für Workshops jeweils 75 Minuten vorgesehen.

Schriftliche Versionen der vollständigen Vortragstexte werden nicht eingereicht. Nach der Konferenz können wissenschaftliche Artikel, die auf dem Thema des Vortrags basieren, bei der Zeitschrift *Chun – Chinesischunterricht* eingereicht werden. Für die Veröffentlichung gibt es ein gesondertes Begutachtungsverfahren.

Einreichfrist für Abstracts: 30. Januar 2019.

Benachrichtigung über die Annahme von Abstracts: bis 15. April 2019.

Für weitere Informationen besuchen Sie bitte die Konferenz-Homepage: <https://fach21.sdi-muenchen.de>



慕尼黑孔子学院
Konfuzius-Institut München

德语区汉语教学协会第 21 届汉语教学研讨会 征 稿 启 事

德语区汉语教学协会将于 2019 年 9 月 5 日至 7 日举办第 21 届汉语教学研讨会，会议地点为慕尼黑应用语言大学，现面向汉语作为第二语言教学、跨文化交际、德汉翻译等相关领域的学者征集会议论文。

大会主题：架起沟通之桥——教学与研究中的中介型语言活动与跨文化交际

相关专题：

本次研讨会的论文征稿范围涵盖以下方面：

1. 德汉口笔译教学与研究
2. 文化与跨文化教学
3. 汉语作为外语教学大纲研究
4. 汉语教材编写与教材分析
5. 教学设计与教学法
6. 汉语语言学研究
7. 第二语言习得研究
8. 汉语教师培训与教师发展
9. 专门用途汉语教学
10. 面向中小学的国际汉语教学
11. 面向华裔的国际汉语教学
12. 多媒体时代的汉语教学及教学资源开发
13. 汉语语言测试研究

论文摘要提交方式：

论文摘要请提交至：<https://easvchair.org/conferences/?conf=fach21>

论文摘要限 350 词（或 600 个汉字），不含参考文献。研讨会会议用语为德语、汉语及英语。论文摘要使用的语言应与大会报告发言时使用的语言一致，发言时间为 20 分钟，另有交流讨论时间 5 分钟。若报告为小型研讨班（Workshop）形式，则总时长为 75 分钟。

摘要作者无须提交论文全文。会后所有报告人均可向本协会的年刊《春——中文教学》提交一篇基于报告的学术论文，是否采纳将由专门评审程序决定。

征稿截止日期：2019 年 1 月 30 日

录取通知发放日期：2019 年 4 月 15 日前

获取其他信息请访问研讨会网站：<https://fach21.sdi-muenchen.de>



慕尼黑孔子学院
Konfuzius-Institut München

Call for Papers

We look forward to receiving submissions on Chinese language teaching, intercultural communication, as well as translation and interpreting in the language pair Chinese-German to the:

21st Biennial Conference of the Chinese Language Teachers' Association of Germany, Austria and Switzerland

5-7 September 2019, University of Applied Languages, Munich, Germany

The theme of the conference is: Building Bridges – Language Mediation and Intercultural Communication in Teaching and Research

Submissions should focus on the following fields:

1. Translation and interpreting in the language pair Chinese-German
2. Culture teaching and intercultural communication
3. TCFL curriculum research
4. Textbook development and analysis
5. Instructional design and teaching methods
6. Chinese linguistics
7. Second-language acquisition
8. Teacher training and development
9. Chinese for Specific Purposes
10. TCFL at primary and secondary schools
11. Chinese for heritage language speakers
12. Teaching and learning resources in the multimedia age
13. Chinese language testing

Submission guidelines:

Abstracts are to be submitted via EasyChair (<https://easychair.org/conferences/?conf=fach21>). Please write the abstract in the same language as your presentation (conference languages are German, Chinese, and English). Submissions are to be no longer than 350 words (or about 600 Chinese characters), excluding references. Presentations should be 20 minutes long (+ 5 minutes Q&A). Workshops should be 75 minutes long.

Written versions of the complete papers are not required. Written papers can be submitted for publication in the journal *Chun – Chinesischunterricht* after the conference. There will be a separate review and selection of papers prior to publication.

Deadline for submission of abstracts: 30 January 2019.

Notification of acceptance: by 15 April 2019.

For further information please visit the conference website: <https://fach21.sdi-muenchen.de>

Ausschreibung des 7. Friedhelm-Denninghaus-Preises des Fachverbandes Chinesisch e.V.

Der Fachverband Chinesisch e.V. schreibt für das Jahr 2019 zum siebenten Mal den Friedhelm-Denninghaus-Preis für besondere Leistungen in der Förderung des Chinesischunterrichts im deutschsprachigen Raum aus.

Der Preis ist Prof. Dr. Friedhelm Denninghaus (1928-1994) gewidmet, der als Gründungsmitglied und bis zu seinem viel zu frühen Tod als Ehrenmitglied die Aufbau- und Orientierungsjahre des Fachverbandes maßgeblich mitgestaltet und zur Etablierung und Institutionalisierung der Disziplin Chinesisch als Fremdsprache (ChaF) nicht nur an den Universitäten, sondern auch an den Schulen im deutschsprachigen Raum entscheidende Impulse gegeben hat.

Der Friedhelm-Denninghaus-Preis ist mit 1.000 Euro dotiert und wird im Regelfall alle zwei Jahre im Rahmen der vom Fachverband organisierten Tagungen zum modernen Chinesischunterricht verliehen.

Die 21. Fachverbandstagung wird vom 5. bis 7. September 2019 an der Hochschule für Angewandte Sprachen SDI in München stattfinden.

Als Kandidatinnen und Kandidaten kommen einzelne Autoren oder Autorengruppen hervorragender deutschsprachiger Publikationen (ausnahmsweise auch publikationsreifer Manuskripte) entweder aus der Unterrichtspraxis (Lehr- und Lernmaterialien, Hilfsmittel, curriculare Projekte etc.) oder aus der Forschung (wissenschaftliche Aufsätze, Monographien oder Abschlussarbeiten mit didaktisch-methodischer, linguistischer oder interkultureller Thematik) in Frage, von denen längerfristige innovative Impulse auf die ChaF-Didaktik insbesondere für Lernende mit Deutsch als Muttersprache ausgehen oder zu erwarten sind.

Außerdem besteht die Möglichkeit, Personen mit dem Preis auszuzeichnen, die sich in besonderer Weise um die Etablierung des Faches Chinesisch als Fremdsprache verdient gemacht haben.

Die bisherigen Preisträgerinnen und Preisträger können auf der Website des Fachverbands www.fachverband-chinesisch.de eingesehen werden.

Kandidatinnen und Kandidaten können nur von Dritten vorgeschlagen werden.¹

¹ Weder der/die Kandidat(in) noch der/die Vorschlagende müssen Mitglied im Fachverband Chinesisch sein oder sonstige persönliche Voraussetzungen erfüllen.

Vom Preisträger bzw. der Preisträgerin wird erwartet, dass er/sie auf der Fachverbandstagung über sein/ihr Projekt referiert.²

Kandidatenvorschläge für den siebenten Friedhelm-Denninghaus-Preis müssen bis zum 28. Februar 2019 beim Fachverband Chinesisch e.V., Stichwort „Denninghaus-Preis“, Postfach 1421, 76714 Germersheim, eingegangen sein. Dem Vorschlag sind die Publikation selbst oder eine umfassende Projektbeschreibung, eine ausführliche Begründung und die vollständige Kontaktanschrift beizulegen.

Über die Auswahl unter den Vorschlägen und die eventuelle Teilung des Preises bei mehreren preiswürdigen Vorschlägen entscheidet der Vorstand des Fachverbandes in völliger Unabhängigkeit, er kann dazu jedoch unter Umständen weitere Experten hinzuziehen. Der Rechtsweg ist ausgeschlossen.

Germersheim, im März 2018

Der Vorstand des Fachverbandes Chinesisch e.V.

² Die Erstattung der Reisekosten kann beim Fachverband beantragt werden.

MA Konferenzdolmetschen deutsch–chinesischer Double–Degree

Ab dem WiSe 2018/19 gibt es an der Hochschule für Angewandte Sprachen des SDI München erstmalig die Möglichkeit, einen MA Dolmetschen Chinesisch-Deutsch als Double-Degree-Programm mit der 北京外国语大学 zu absolvieren.

Das **deutschlandweit einzigartige Double-Degree-Programm** wendet sich an Absolventen von Übersetzungsstudiengängen und vergleichbaren Ausbildungen mit Sprachkompetenz im **Deutschen, Englischen und Chinesischen**.

Das Double-Degree-Programm erstreckt sich über **vier Semester**. Nach zwei Semestern an der **Hochschule für Angewandte Sprachen** des SDI München wechseln Sie an die **Beijing Foreign Studies University (BFSU)** in Peking.

Der **binationale Master-Studiengang** bildet Sie im Bereich des **professionellen Konferenzdolmetschens** aus. In kleinen Gruppen erlernen Sie die erforderlichen Kompetenzen in den Themenbereichen Konsekutiv- und Simultandolmetschen. Hierbei werden auch die zugehörigen Grundlagen der Notationstechnik, sowie wissenschaftliche Ansätze aus dem Bereich der Translations- und Kommunikationswissenschaften vermittelt.

Sie erlernen zusätzlich den Umgang mit modernen elektronischen Hilfsmitteln, die im Dolmetschprozess nötig sind. Zudem erwerben Sie betriebswirtschaftliche und berufsethische Kompetenzen für die professionelle und nachhaltige Betätigung als (freiberuflicher) Konferenzdolmetscher. Abgerundet wird das Curriculum durch Spezialkurse in für die Dolmetschpraxis besonders relevanten Fachgebieten wie Wirtschaft und Technik.

Bezeichnung des Studiengangs	MA Dolmetschen
Abschlussbezeichnung	Master of Arts (M.A.)
Status	nicht-konsekutiv

Weitere Informationen dazu finden Sie hier:

www.sdi-muenchen.de/hochschule/ma/ma-konferenzdolmetschen-double-degree/